

# Kontakt/ Contatto:



Wolfbuschschule

Adresse: Wolfbuschschule Stuttgart-Weilimdorf  
Köstlinstraße 76/77  
70499 Stuttgart

Telefon/ Fax: 0711/216-21260  
0711/216-21261

E-Mail: [poststelle@s-wolfbusch.schule.bwl.de](mailto:poststelle@s-wolfbusch.schule.bwl.de)

Homepage: <http://www.wbs.s.bw.schule.de>



Besuch von Venedig 2015

# Benvenuti

nelle classi bilingui 1-4  
(tedesco – italiano) della  
Wolfbuschschule



# Herzlich Willkommen

in den bilingualen Klassen 1-4  
(deutsch – italienisch) der  
Wolfbuschschule

# Descrizione e obiettivi della lezione bilingue



Wolfbuschschule

Nella classe bilingue si insegna sulla base del principio della compresenza didattica ( **team-teaching** ). Le insegnanti tedesche ed italiane svolgono insieme la lezione. Si lavora **in gruppi** o **individualmente**. Ad entrambe le lingue viene attribuito **egual** valore. Importante é naturalmente la presenza e l'uso di entrambe le lingue nelle ore di compresenza didattica ( team -teaching ). I bambini italiani ricevono lezioni aggiuntive per l'apprendimento della lingua tedesca.

Alla base del progetto bilingue ci sono i programmi della scuola primaria adottati nel Baden-Württemberg ed un Curriculum ad 'hoc' elaborato dalle insegnanti italiane

## Obiettivi:

- **comprendere** entrambe le lingue e sapersi esprimere
- **leggere, scrivere, calcolare** e **giocare** in due lingue
- i bambini italiani l'apprendono la lingua tedesca , i bambini tedeschi usano la lingua italiana come mezzo di comunicazione in semplici situazioni scolastiche e di vita quotidiana
- riconoscere le differenze e le somiglianze tra **le due culture** ed imparare a capirle
- **conoscere** feste , tradizioni ed usanze di vita diverse
- **capirsi e rispettarsi reciprocamente**
- sperimentare in ambito linguistico con **gioia** ed attraverso il gioco

# Beschreibung und Ziele des bilingualen Unterrichts



Wolfbuschschule

In der bilingualen Klasse wird nach dem Unterrichtsprinzip **Team-Teaching** unterrichtet. Die deutsche und italienische Lehrkraft halten gemeinsam Unterricht. Dies geschieht in **Gruppen-** und **Einzelarbeit**.

Dabei werden beide Sprachen **gleichwertig** berücksichtigt. Wichtig ist die selbstverständliche Präsenz und Anwendung **beider Sprachen in allen Teamstunden**. Italienische Kinder erhalten zusätzlich Förderunterricht im Fach Deutsch.

Grundlage ist der „Bildungsplan für die Grundschule“ in Baden-Württemberg und ein selbst erarbeitetes Curriculum der italienischen Lehrkräfte.

## Ziele:

- beide Sprachen **verstehen und anwenden** können
- zweisprachig **lesen, schreiben, rechnen** und **spielen**
- italienische Kinder erlernen die deutschen Sprache; deutsche Kinder können die italienische Sprache in einfachen Schul- und Lebenssituationen als Verständigungsmittel **anwenden**
- Gemeinsamkeiten und Unterschiede **beider Kulturen** erkennen und begreifen
- andere Feste, Bräuche und Lebensgewohnheiten **kennenlernen**
- sich **gegenseitig verstehen und achten**
- spielerisch und mit **Freude** mit Sprache experimentieren